

## Information Circular

**INFCIRC/696**

Date: 6 March 2007

**General Distribution**

Original: English

---

### Communication dated 2 March 2007 from the Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran to the Agency concerning the Nuclear Activities of Iran

1. The Secretariat has received a Note Verbale dated 2 March 2007 from the Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran (Iran), attaching a letter dated 19 February 2007 addressed to the Director General from the Resident Representative of Iran concerning the nuclear activities of Iran.
2. The Note Verbale and, as requested therein, its attachment, are circulated herewith.

*In the name of God*



بِسْمِ اللَّهِ

*Permanent Mission of  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
to the International Atomic Energy Agency (IAEA)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria  
Phone: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 E-mail: PM.Iran\_IAEA@chello.at*

No. 028/2007

2 March 2007

The Permanent Mission of Islamic Republic of Iran to the International Atomic Energy Agency presents its compliments to the Agency's Secretariat and has the honor to request the letter of Ambassador and the Permanent Representative of Islamic Republic of Iran, No. 19/2007 dated 19 February 2007 addressed to the Director General on the Iran nuclear issues to be circulated among the Member States and publish it as an INFCIRC document and make it available to the public through the IAEA website.

The Permanent Mission of Islamic Republic of Iran to the International Atomic Energy Agency avails itself of this opportunity to renew to the Agency's Secretariat the assurances of its highest consideration.



Office of External Relations and Policy Co-ordination  
Attn: Mr. Vilmos CSERVENY  
Director,  
IAEA, P.O. Box 100,  
A-1400 Vienna



Permanent Mission of  
**ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**  
to the International Atomic Energy Agency (IAEA)

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

Phone: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 E-mail: PM.Iran\_IAEA@chello.at

No. 019/2007

19 February 2007

Excellency,

I have the honor to refer to the Agency's letter no. MBA-IRA-30/2007-1 dated 15-02-2007 and to inform the followings:

1. The International Atomic Agency shall be the sole and pivotal authority in the investigation of the peaceful nuclear activities of the Islamic Republic of Iran.
2. Interference of United Nations Security Council (UNSC) on Iran's nuclear issues has no legal basis and considering the extensive co-operation with the Agency's the involvement of the UNSC does not have any justification in accordance with the Agency's Statute and the Comprehensive Safeguards. This course of action is not only unhelpful for the resolution of the issue but would lead to further complication.
3. While the Islamic Republic of Iran does not ask for anything beyond its inalienable rights which is stipulated in the NPT, it has however the intention to fulfill its obligations under this Treaty, provided that it shall benefit from the exercise of such rights. According to the Article IV of the NPT; "*Nothing in this Treaty shall be interpreted as affecting the inalienable right of all the Parties to the Treaty to develop research, production and use of nuclear energy for peaceful purposes without discrimination*". In addition, "*...all the Parties to the Treaty undertake to facilitate, and have the right to participate in fullest possible exchange of equipment, materials and scientific and technological information for the peaceful uses of nuclear energy*". But some countries, specifically certain Nuclear Weapons States, not only have failed to fulfill their obligations and undertakings for the cessation of the nuclear arm race and nuclear disarmament, in accordance with the Article VI of the NPT but also have denied other NPT Parties to benefit from their legal and inalienable rights for peaceful uses of nuclear energy.
4. The IAEA is the sole technical and professional organization in providing services and co-operation in peaceful uses of nuclear energy. Converting the Agency to a political body will deviate it from its statutory objectives. In accordance with the Article III of the Statute, out of seven functions on which the Agency is authorized, only one is on Safeguards. The remaining six functions are related to the promotional activities.
5. In order to remove the ambiguities and misunderstandings regarding its nuclear program, and implementing maximum transparency, the Islamic Republic of Iran has taken the following numerous measures vis-à-vis the IAEA:
  - Close collaboration even beyond its legal obligations with the IAEA;

- Over 2000 man-day inspections on its nuclear activities and facilities during the last 3 years which is unprecedented in the history of the IAEA;
- Voluntary suspension of the uranium conversion and enrichment related activities, assumed to be temporary, which was, however, continued for two and half years, with the aim of confidence building, where such measures have not being envisaged in any of the provisions of the Comprehensive Safeguards Agreement and even the Additional Protocol;
- It is essential to note that, following such voluntary suspension, a new verification regime for verifying the suspension, was established and conducted by the Agency in Iran, which has no precedence in the history of the IAEA;
- In this context a clear distinction has to be made between voluntary measures and legal obligations in order to prevent that such voluntary measures not to be turned into legal and Safeguards obligations.
- Signature of the Additional Protocol in 2003 and Voluntarily implementation of the Additional Protocol from December 2003 until February 2006;
- Granting full and unlimited accesses to all nuclear materials and facilities, particularly to the enrichment facility in Natanz and the Uranium Conversion Facility (UCF) in Esfahan;
- Granting more than 26 complimentary accesses to 55 locations in accordance with the Additional Protocol;
- Granting access to military sites (over 20 cases), where the results of the inspections proved the allegations against the Islamic Republic of Iran to be baseless;
- Submission of over 1300 pages of initial declarations in accordance with Additional Protocol on 21 May 2003. The declarations have been updated and verified by the Agency;

6. In addition to the above measures, since the last report of Your Excellency (GOV/2006/64), in November. 2006, the Islamic Republic of Iran in the continuation of its cooperation with the Agency, has facilitated the verification activities with in over 132 man-day inspections. Regarding the enrichment facilities in Natanz, PFEP (IRM) and FEP (IRN), as well as the ongoing construction activities of the Heavy Water Research Reactor IR40 (IRP), some of the performed inspection activities are as follows:

- FEP (IRN):

15 inspections amounting to 38 man-day inspections; conducting Design Information Verification (DIV) and installation of 7 new surveillance cameras, which are all in operation, and the application of the Agency's metal seals at 22 sensitive points in the facility;

- PFEP (IRM)

13 inspections amounting to 29 man-day inspections conducting: Interim Inventory Verification (IIV) and Design Information Verification (DIV);

- IR40 (IRP)

Two times inspections (four man-day)

Design Information Verification (DIV) during construction of the IR40;

7. The Islamic Republic of Iran has been and still is, complied with its obligations under the Comprehensive Safeguards Agreement. The Agency inspections have been conducted without any obstacle, in accordance with the Safeguards Agreement. All nuclear activities in the Islamic Republic of Iran including those on enrichment, being in full compliance with the Agency's Statute, NPT and the Comprehensive Safeguards Agreement, are under the full and continuous Agency's Safeguards surveillance cameras inspection and in full compliance with the Agency's Statute, NPT and the Comprehensive Safeguards Agreement.

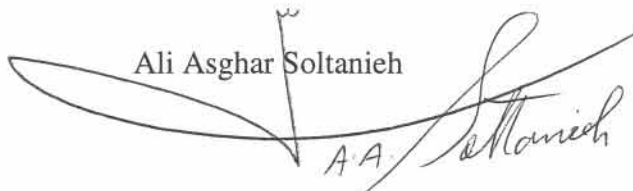
8. As already been stated in several occasions, the 40 MW Heavy Water Research Reactor (IR40) is intended to substitute the 5MW Tehran Research Reactor, where its normal lifetime has already been passed. This reactor is mainly involves in production of radioisotopes for medical and agricultural application.

9. Regarding the few remaining outstanding issues, it has to be recalled that, as was duly reflected in the letter of 27 April 2006, H.E. Dr. Larijani, the Secretary of Supreme National Security Council, expressed to Your Excellency, the Islamic Republic of Iran's full readiness and willingness to negotiate on the modality for the resolution of the outstanding issues with the IAEA, subject to the assurances for dealing with the issues in the framework of the Agency, without the interference of the United Nation Security Council. In this context, it is prepared to regulate the future co-operation on the basis of the negotiated verification arrangements.

10. It is evident that the achievement of the aforementioned prospects is merely feasible through negotiation. In this respect, while appreciating the valuable efforts of Your Excellency and others, the Islamic Republic of Iran, on its part, is prepared to enter into constructive, but not a superficial, negotiation, aimed at resolving the outstanding issues.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Ali Asghar Soltanieh

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A.A. Soltanieh', is written over the printed name. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'S'.

Ambassador, Resident Representative

H.E. Dr. Mohammad El-Baradei  
Director General,  
IAEA

## Circulaire d'information

**INFCIRC/696**

7 mars 2007

**Distribution générale**

Français

Original : Anglais

---

# Communication datée du 2 mars 2007 de la mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Agence relative aux activités nucléaires de l'Iran

1. Le Secrétariat a reçu de la mission permanente de la République islamique d'Iran (Iran) une note verbale datée du 2 mars 2007 à laquelle était jointe une lettre datée du 19 février 2007, adressée au Directeur général par le représentant permanent de l'Iran à propos des activités nucléaires de l'Iran.
2. Conformément à la demande qui y est formulée, la note verbale est reproduite ci-joint.

Mission permanente de la République islamique d'Iran  
auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique

N° 028/2007

le 2 mars 2007

La mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique présente ses compliments au Secrétariat de l'Agence et a l'honneur de lui demander de faire distribuer aux États Membres, et de publier comme circulaire d'information (INFCIRC) mise à la disposition du public sur le site web de l'AIEA, la lettre n° 19/2007 du 19 février 2007 que l'ambassadeur représentant permanent de la République islamique d'Iran a adressée au Directeur général à propos des activités nucléaires de l'Iran.

La mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Agence les assurances de sa très haute considération.

M. Vilmos CSERVENY  
Directeur du Bureau des relations extérieures  
et de la coordination des politiques  
AIEA, B.P. 100,  
1400 Vienne

Mission permanente de la République islamique d'Iran  
auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique

N° 019/2007

le 19 février 2007

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'Agence n° MBA-IRA-30/2007-1, datée du 15 février 2007, et de vous informer de ce qui suit :

1. L'Agence internationale de l'énergie atomique est la seule autorité centrale dans l'investigation concernant les activités nucléaires pacifiques de la République islamique d'Iran.
2. L'ingérence du Conseil de sécurité de l'ONU dans les activités nucléaires de l'Iran n'a aucune base juridique et, compte tenu de la coopération bien développée avec l'Agence, l'implication du Conseil de sécurité n'a aucune justification en vertu du Statut de l'Agence et des garanties généralisées. Cette démarche non seulement ne contribue pas à la solution du problème, mais aussi pourrait entraîner d'autres complications.
3. La République islamique d'Iran ne demande rien qui aille au-delà de ses droits inaliénables stipulés dans le TNP, et elle a l'intention de s'acquitter de ses obligations en vertu du Traité, pour autant qu'elle puisse exercer lesdits droits. Aux termes de l'article IV du TNP, « *Aucune disposition du présent Traité ne sera interprétée comme portant atteinte au droit inaliénable de toutes les Parties au Traité de développer la recherche, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, sans discrimination* ». En outre, « *Toutes les Parties au Traité s'engagent à faciliter un échange aussi large que possible d'équipement, de matières et de renseignements scientifiques et technologiques en vue des utilisations de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, et ont le droit d'y participer* ». Cependant, certains pays, et plus précisément certains États dotés d'armes nucléaires, non seulement ont manqué à leurs obligations et à leurs engagements en ce qui concerne l'arrêt de la course aux armements nucléaires et le désarmement nucléaire, conformément à l'article VI du TNP, mais aussi ont dénié aux autres parties au TNP l'exercice de leurs droits inaliénables en matière d'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.
4. L'AIEA est la seule organisation technique et professionnelle à proposer des services et une coopération dans le domaine des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire. Faire de l'Agence un organe politique la détournera de ses objectifs statutaires. D'après l'article III du Statut, des sept fonctions attribuées à l'Agence, une seule a trait aux garanties. Les six autres fonctions concernent les activités promotionnelles.
5. Afin de lever les ambiguïtés et les malentendus autour de son programme nucléaire, et de faire preuve de la transparence maximale, la République islamique d'Iran a pris de nombreuses mesures à l'égard de l'AIEA :
  - Collaboration étroite allant au-delà de ses obligations juridiques ;
  - Plus de 2 000 journées d'inspection consacrées à ses activités et installations nucléaires au cours des trois dernières années, fait sans précédent dans l'histoire de l'AIEA ;



- Suspension volontaire des activités liées à la conversion et à l'enrichissement d'uranium, censée être temporaire, mais qui a duré deux ans et demi, avec comme objectif l'instauration de la confiance, alors que de telles mesures ne sont prévues par aucune des dispositions de l'accord de garanties généralisées ni même du protocole additionnel ;
- Il est essentiel de noter que, après cette suspension volontaire, un nouveau régime de vérification de la suspension a été mis en place et appliqué par l'Agence en Iran, fait sans précédent dans l'histoire de l'AIEA ;
- Dans ce contexte, il convient de distinguer clairement entre les mesures volontaires et les obligations juridiques afin d'éviter que les mesures volontaires ne soient transformées en obligations juridiques au titre des garanties ;
- Signature du protocole additionnel en 2003 et application volontaire de ce protocole de décembre 2003 à février 2006 ;
- Accès total et illimité à toutes les matières et installations nucléaires, en particulier à l'installation d'enrichissement de Natanz et à l'installation de conversion d'uranium (ICU) d'Ispahan ;
- Acceptation de l'exercice du droit d'accès complémentaire plus de 26 fois à 55 emplacements en vertu du protocole additionnel ;
- Accès à des sites militaires (plus de 20 fois), les inspections prouvant que les allégations contre la République islamique d'Iran étaient sans fondement ;
- Soumission, le 21 mai 2003, de plus de 1 300 pages de déclarations initiales en vertu du protocole additionnel et, par la suite, mise à jour régulière de ces déclarations qui ont été vérifiées par l'Agence.

6. Outre ces mesures, depuis le dernier rapport soumis en novembre 2006 (GOV/2006/64), la République islamique d'Iran, continuant de coopérer avec l'Agence, a facilité les activités de vérification pour un total de plus de 132 journées d'inspection. Concernant les installations d'enrichissement à Natanz, l'IPEC (IRMA) et l'IEC (IRN), ainsi que les activités en cours de construction du réacteur de recherche à eau lourde IR40 (IRP), les activités d'inspection réalisées ont notamment comporté :

- IEC (IRN)

Quinze inspections représentant 38 journées d'inspection : vérification des renseignements descriptifs (VRD) et installation de sept nouvelles caméras de surveillance, qui sont toutes en service, et pose de scellés métalliques de l'Agence en 22 emplacements sensibles dans l'installation ;

- IPEC (IRMA)

Treize inspections représentant 29 journées d'inspection : vérification intermédiaire du stock et vérification des renseignements descriptifs (VRD) ;

- IR40 (IRP)

Deux inspections (quatre journées d'inspection) : vérification des renseignements descriptifs (VRD) pendant la construction de l'IR40.

7. La République islamique d'Iran s'est acquittée, et continue de s'acquitter, de ses obligations en vertu de l'accord de garanties généralisées. Les inspections de l'Agence ont été réalisées sans aucun obstacle, conformément à l'accord de garanties. Toutes les activités nucléaires de la République islamique d'Iran, y compris les activités d'enrichissement, sont en totale conformité avec le Statut de l'Agence, le TNP et l'accord de garanties généralisées, sont soumises de façon complète et permanente aux caméras de surveillance de l'Agence et sont totalement conformes au Statut de l'Agence, au TNP et à l'accord de garanties généralisées.

8. Comme cela a déjà été dit à plusieurs reprises, le réacteur de recherche à eau lourde de 40 MW (IR40) doit remplacer le réacteur de recherche de Téhéran de 5 MW, qui est déjà arrivé à la fin de sa durée de vie normale. Ce réacteur doit servir principalement à la production de radio-isotopes pour des applications médicales et agricoles.

9. En ce qui concerne les quelques questions en suspens, il convient de rappeler que, dans sa lettre du 27 avril 2006, M. Larijani, secrétaire du Conseil suprême de sécurité nationale, vous a indiqué que la République islamique d'Iran était tout à fait prête à négocier les modalités du règlement des questions en suspens avec l'AIEA, à condition d'avoir l'assurance que les questions seraient traitées dans le cadre de cet organisme, sans qu'il y ait intervention du Conseil de sécurité de l'ONU. Dans ce contexte, elle est prête à réguler la future coopération sur la base des arrangements négociés pour la vérification.

10. Il est évident que les perspectives évoquées ci-dessus ne peuvent se concrétiser que par le biais de la négociation. À cet égard, appréciant les efforts louables faits par vous-même et par d'autres, la République islamique d'Iran, pour sa part, est disposée à participer à des négociations constructives, mais non superficielles, visant à résoudre les questions en suspens.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

(signé) Ali Asghar Soltanieh  
Ambassadeur, représentant permanent

S.E. M. Mohammed ElBaradei  
Directeur général  
AIEA

## Circular Informativa

**INFCIRC/696**

Fecha: 7 de marzo de 2007

**Distribución general**

Español

Original: Inglés

---

# Comunicación de fecha 2 de marzo de 2007 recibida de la Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante el Organismo acerca de las actividades nucleares del Irán

1. La Secretaría ha recibido una nota verbal, de fecha 2 de marzo de 2007, de la Misión Permanente de la República Islámica del Irán (Irán), a la que se adjunta una carta, de fecha 19 de febrero de 2007, dirigida al Director General por el Representante Permanente del Irán acerca de las actividades nucleares del Irán.
2. Por el presente documento se transmite la nota verbal y, conforme a lo solicitado en ella, su anexo.

En el nombre de Dios

*Misión Permanente de la*  
**REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**  
*ante el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Viena (Austria)*  
*Tel.: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 Correo-e: PM.Iran\_IAEA@chello.at*

No. 028/2007

2 de marzo de 2007

La Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante el Organismo Internacional de Energía Atómica saluda a la Secretaría del Organismo y tiene el honor de solicitar que la carta del Embajador y Representante Permanente de la República Islámica del Irán No. 19/2007, de fecha 19 de febrero de 2007, dirigida al Director General en relación con las cuestiones nucleares del Irán, se distribuya a los Estados Miembros, se publique como documento INFCIRC y se ponga a disposición del público a través del sitio web del OIEA.

La Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante el Organismo Internacional de Energía Atómica aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Secretaría del Organismo la seguridad de su distinguida consideración.

Oficina de Relaciones Exteriores  
y Coordinación de Políticas  
A la atención del Sr. Vilmos CSERVENY  
Director  
OIEA, Apartado postal 100  
1400 Viena

*Misión Permanente de la*  
**REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**  
*ante el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)*  
*Heinestr 19/1/1 A-1020 Viena (Austria)*  
**Tel.:** (0043-1) 214 09 71 **Fax:** (0043-1) 214 09 73 **Correo-e** PM.IranIAEA@cbeIlo.at

No. 019/2007

19 de febrero de 2007

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de hacer referencia a la carta del Organismo MBA-IRA-30/2007-1, de fecha 15-02-2007, e informar de lo siguiente:

1. El Organismo Internacional de Energía Atómica será la única autoridad central encargada de investigar las actividades nucleares pacíficas de la República Islámica del Irán.
2. La interferencia del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en las cuestiones nucleares del Irán no tiene ninguna base jurídica y, teniendo en cuenta la amplia cooperación con el Organismo, la intervención del Consejo de Seguridad de la ONU no tiene justificación alguna en conformidad con el Estatuto y las salvaguardias amplias del Organismo. Esta línea de acción no sólo no contribuye a la resolución de la cuestión, sino que la complica aún más.
3. Aunque la República Islámica del Irán no está reivindicando nada más que sus derechos inalienables estipulados en el TNP, tiene la intención de cumplir con sus obligaciones en virtud del Tratado, siempre y cuando pueda gozar de esos derechos. Según el artículo IV del TNP, "*nada de lo dispuesto en este Tratado se interpretará en sentido de afectar el derecho inalienable de todas las Partes en el Tratado de desarrollar la investigación, la producción y la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos sin discriminación*". Además, "*...todas las Partes en el Tratado se comprometen a facilitar el más amplio intercambio posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para los usos pacíficos de la energía nuclear y tienen el derecho de participar en ese intercambio*". Pero algunos países, concretamente ciertos Estados poseedores de armas nucleares, no sólo no han cumplido sus obligaciones y compromisos en relación con la cesación de la carrera de armas nucleares y el desarme nuclear, con arreglo al artículo VI del TNP, sino que también han negado a otras Partes en el TNP sus derechos legales e inalienables a beneficiarse de los usos pacíficos de la energía nuclear.
4. El OIEA es la única organización técnica y competente para prestar servicios y asistencia en la esfera de los usos pacíficos de la energía nuclear. Convertir al Organismo en un órgano político significaría desviarlos de sus objetivos estatutarios. Con arreglo al artículo III del Estatuto, de las siete funciones que el Organismo está autorizado a ejercer, sólo una guarda relación con las salvaguardias. Las otras seis funciones se refieren a las actividades de promoción.
5. A fin de eliminar las ambigüedades y los malentendidos acerca de su programa nuclear, y de actuar con la máxima transparencia, la República Islámica del Irán ha adoptado numerosas medidas respecto del OIEA, que se indican a continuación:

- Colaboración estrecha, que ha ido incluso más allá de sus obligaciones jurídicas con el OIEA;
- Más de 2 000 días-persona de inspección de sus actividades e instalaciones nucleares en los últimos tres años, lo que no tiene precedentes en la historia del OIEA;
- Suspensión voluntaria de las actividades relacionadas con la conversión y el enriquecimiento de uranio, que se suponía debía ser una medida provisional, pero que se siguió aplicando durante dos años y medio con el fin de crear confianza, a pesar de que en ninguna de las disposiciones de los acuerdos de salvaguardias amplias, ni del protocolo adicional, se prevén medidas de ese tipo;
- Es esencial señalar que, tras esa suspensión voluntaria, el Organismo estableció y aplicó en el Irán un nuevo régimen de verificación de la suspensión, lo que no tiene precedentes en la historia del OIEA;
- En este contexto, debe hacerse una clara distinción entre las medidas voluntarias y las obligaciones jurídicas a fin de impedir que esas medidas voluntarias se vuelvan obligaciones jurídicas y de salvaguardias;
- Firma del protocolo adicional en 2003 y aplicación voluntaria del mismo desde diciembre de 2003 hasta febrero de 2006;
- Concesión de acceso total e ilimitado a todos los materiales e instalaciones nucleares, en particular a la instalación de enriquecimiento de Natanz y a la de conversión de uranio (UCF) de Isfaján;
- Concesión de acceso complementario a 55 lugares en más de 26 casos, con arreglo a lo dispuesto en el protocolo adicional;
- Concesión de acceso a emplazamientos militares (más de 20 casos), en los que los resultados de las inspecciones demostraron que las acusaciones contra la República Islámica del Irán carecían de fundamento;
- Presentación de más de 1 300 páginas de declaraciones iniciales con arreglo al protocolo adicional el 21 de mayo de 2003. Las declaraciones han sido actualizadas y verificadas por el Organismo.

6. Además de las medidas antes señaladas, desde el último informe de Vuestra Excelencia (GOV/2006/64), de noviembre de 2006, la República Islámica del Irán, prosiguiendo su cooperación con el Organismo, ha facilitado las actividades de verificación al permitir la realización de inspecciones que han sumado más de 132 días-persona de inspección. En lo que respecta a la instalación de enriquecimiento de Natanz, la PFEP (IRM) y la FEP (IRN), así como a las actividades de construcción en marcha del reactor de investigación de agua pesada IR40 (IRP), algunas de las actividades de inspección realizadas son las siguientes:

- FEP (IRN):

15 inspecciones que sumaron 38 días-persona de inspección; realización de la verificación de la información sobre el diseño (VID) e instalación de 7 nuevas cámaras de vigilancia, todas en funcionamiento, y aplicación de precintos metálicos del Organismo en 22 puntos estratégicos de la instalación;

- PFEP (IRM)

13 inspecciones que sumaron 29 días-persona de inspección y en las que se llevaron a cabo las siguientes actividades: verificación provisional del inventario (VPI) y verificación de la información sobre el diseño (VID);

- IR40 (IRP)

Dos inspecciones (cuatro días-persona)

Verificación de la información sobre el diseño (VID) durante la construcción del IR40.

7. La República Islámica del Irán ha cumplido, y sigue cumpliendo, sus obligaciones emanadas del acuerdo de salvaguardias amplias. Las inspecciones del Organismo se han llevado a cabo sin obstáculos, con arreglo al acuerdo de salvaguardias. Todas las actividades nucleares de la República Islámica del Irán, incluidas las de enriquecimiento, que están plenamente en consonancia con el Estatuto del Organismo, el TNP y el acuerdo de salvaguardias amplias, están permanente y totalmente

sometidas a las inspecciones de salvaguardias del Organismo mediante cámaras de vigilancia y están plenamente en consonancia con el Estatuto del Organismo, el TNP y el acuerdo de salvaguardias amplias.

8. Como ya se ha indicado en varias ocasiones, el reactor de investigación de agua pesada de 40 MW (IR40) está destinado a sustituir al reactor de investigación de Teherán de 5 MW que ya ha llegado al final de su vida útil. Este reactor se utiliza principalmente en la producción de radioisótopos para aplicaciones médicas y agrícolas.

9. En lo que atañe a las pocas cuestiones aún pendientes, cabe recordar que, como quedó debidamente reflejado en la carta del 27 de abril de 2006, el Excmo. Dr. Larijani, Secretario del Consejo Supremo de Seguridad Nacional, expresó a Vuestra Excelencia la plena disposición y voluntad de la República Islámica del Irán de negociar con el OIEA la forma de resolver las cuestiones pendientes, con sujeción a las garantías que recibiera en el sentido de que las cuestiones se tratarían en el marco del Organismo, sin que interfiriera el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. En este contexto, el Irán está dispuesto a reglamentar la cooperación futura sobre la base de los acuerdos de verificación negociados.

10. Es evidente que los objetivos antes mencionados sólo pueden lograrse mediante la negociación. A este respecto, aunque agradece los valiosos esfuerzos desplegados por Vuestra Excelencia y otras personas, la República Islámica del Irán, por su parte, sólo está dispuesta a entablar negociaciones constructivas, pero no superficiales, encaminadas a resolver las cuestiones pendientes.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia la seguridad de mi distinguida consideración.

Ali Asghar Soltanieh  
Embajador y Representante Permanente

Al Excmo. Dr. Mohamed Elbaradei  
Director General  
OIEA

## Информационный циркуляр

**INFCIRC/696**

Date: 7 March 2007

**General Distribution**

Russian

Original: English

---

### Сообщение от 2 марта 2007 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве, относительно ядерной деятельности Ирана

1. Секретариат получил вербальную ноту Постоянного представительства Исламской Республики Иран (Ирана) от 2 марта 2007 года, к которой прилагается письмо Постоянного представителя Ирана от 19 февраля 2007 года на имя Генерального директора относительно ядерной деятельности Ирана.
2. Настоящим распространяется эта вербальная нота и, в соответствии с выраженной просьбой, содержащееся в ней приложение.



Во имя Господа!

*Постоянное представительство*  
**ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН**  
*при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria*

*Телефон: (0043-1) 214 09 71 факс: (0043-1) 214 09 73 эл. почта: [PM.Iran\\_IAEA@chello.at](mailto:PM.Iran_IAEA@chello.at)*

№ 028/2007

2 марта 2007 года

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Секретариату Агентства и имеет честь просить о распространении среди государств-членов письма Посла и Постоянного представителя Исламской Республики Иран, № 19/2007 от 19 февраля 2007 года, на имя Генерального директора относительно ядерных вопросов, касающихся Ирана, и о издании этого письма в качестве официального документа серии INFCIRC, а также о его обнародовании через веб-сайт МАГАТЭ.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом глубоком уважении.

Бюро внешних сношений и координации политики  
Вниманию г-на Вильмоша ЧЕРВЕНЯ  
Директора  
IAEA, P.O. Box 100  
A-1400 Vienna

**Во имя Господа!**

*Постоянное представительство*  
**ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН**  
*при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria*  
Телефон: (0043-1) 214 09 71; факс: (0043-1) 214 09 73; эл. почта: PM.Iran\_IAEA@chello.at

№ 019/2007

19 февраля 2007 года

Ваше Превосходительство!

Имею честь сослаться на письмо Агентства № MBA-IRA-30/2007-1 от 15 февраля 2007 года и сообщить следующее:

1. Международное агентство по атомной энергии является единственным и главным органом, занимающимся расследованием мирной ядерной деятельности Исламской Республики Иран.
2. Вмешательство Совета Безопасности Организации Объединенных Наций (СБ ООН) в отношении ядерных вопросов Ирана не имеет никакой юридической основы, и ввиду широкого сотрудничества с Агентством участие СБ ООН не имеет никакого обоснования в соответствии с Уставом Агентства и всеобъемлющими гарантиями. Такой образ действий не только бесполезен в разрешении вопросов, но и будет приводить к дальнейшим осложнениям.
3. Исламская Республика Иран не просит ничего, что выходило бы за рамки ее неотъемлемых прав, которые предусмотрены в ДНЯО, но вместе с тем она намерена выполнять свои обязательства согласно этому Договору при условии, что будет получать пользу от осуществления таких прав. Согласно статье IV ДНЯО: *“Никакое положение настоящего Договора не следует толковать как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации”*. Кроме того, *“... все Участники Договора обязуются способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технологической информацией об использовании ядерной энергии в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене”*. Однако некоторые страны, а именно определенные государства, обладающие ядерным оружием, не только не выполняют свои обязательства и обязанности по прекращению гонки ядерных вооружений и ядерному разоружению в соответствии с статьей VI ДНЯО, но также и лишают другие государства - участники ДНЯО возможности получения пользы от их законных и неотъемлемых прав на использование ядерной энергии в мирных целях.
4. МАГАТЭ является единственной технической и специализированной организацией, предоставляющей услуги и сотрудничество в использовании ядерной энергии в мирных целях. Превращение Агентства в политический орган уводит его от уставных целей. Согласно статье III Устава, из семи функций, которые Агентство уполномочено выполнять, только одна

функция относится к гарантиям. Остальные шесть функций связаны с деятельностью по содействию.

5. С целью устранения неясностей и недоразумений относительно ее ядерной программы и обеспечения максимальной открытости Исламская Республика Иран предприняла многочисленные меры по отношению к МАГАТЭ, которые включают следующее:

- Тесное взаимодействие с МАГАТЭ, выходящее даже за рамки ее юридических обязательств;
- Инспекции ее ядерной деятельности и установок в течение последних 3 лет в объеме свыше 2000 человеко-дней, что является беспрецедентным в истории МАГАТЭ;
- Добровольное приостановление деятельности по конверсии урана и связанной с обогащением деятельности, которое предположительно было временным, однако продлилось два с половиной года, с целью укрепления доверия, хотя такие меры не были предусмотрены ни в одном из положений Соглашения о всеобъемлющих гарантиях и даже Дополнительного протокола;
- Необходимо отметить, что после такого добровольного приостановления Агентство ввело и осуществляло в Иране новый режим контроля в отношении проверки приостановления, что не имеет прецедентов в истории МАГАТЭ;
- В данном контексте следует проводить четкое различие между добровольными мерами и юридическими обязательствами в целях недопущения превращения таких добровольных мер в юридические обязательства и обязательства по гарантиям;
- Подписание Дополнительного протокола в 2003 году и добровольное осуществление Дополнительного протокола с декабря 2003 года по февраль 2006 года;
- Предоставление полного и неограниченного доступа ко всему ядерному материалу и всем установкам, в частности к установке по обогащению в Натанзе и установке по конверсии урана (УКУ) в Исфахане;
- Предоставление дополнительного доступа более чем 26 раз к 55 местам нахождения в соответствии с Дополнительным протоколом;
- Предоставление доступа к военным объектам (более чем 20), в отношении которых результаты инспекций доказали, что обвинения против Исламской Республики Иран являются необоснованными;
- Представление 21 мая 2003 года более чем 1300 страниц первоначальных заявлений в соответствии с Дополнительным протоколом. Заявления были обновлены и проверялись Агентством.

6. В дополнение к вышеупомянутым мерам, после представления последнего доклада Вашего Превосходительства (GOV/2006/64) в ноябре 2006 года, Исламская Республика Иран, продолжая ее сотрудничество с Агентством, оказывала содействие деятельности по проверке при проведении более чем 132 человеко-дней инспекций. В отношении установок по обогащению в Натанзе, ЭУОТ (IRM) и УОТ (IRN), а также продолжающейся деятельности по строительству тяжеловодного исследовательского реактора IR40 (IRP) осуществленная инспекционная деятельность включает следующее:

- УОТ (IRN)

15 инспекций в объеме 38 человеко-дней инспекций; осуществление проверки информации о конструкции (DIV) и установку 7 новых камер наблюдения, которые все находятся в рабочем состоянии, и применение металлических печатей Агентства в 22 чувствительных точках на установке;

- ЭУОТ (IRM)

13 инспекций в объеме 29 человеко-дней инспекций, проведение промежуточной проверки инвентарного количества (PIV) и проверки информации о конструкции (DIV);

- IR40 (IRP)

Две инспекции (четыре человеко-дня)

Проверка информации о конструкции (DIV) в ходе строительства IR40.

7. Исламская Республика Иран соблюдала и продолжает соблюдать свои обязательства в соответствии с соглашением о всеобъемлющих гарантиях. Инспекции Агентства проводились без каких-либо препятствий, в соответствии с Соглашением о гарантиях. Вся ядерная деятельность в Исламской Республики Иран, в том числе деятельность по обогащению, при полном соблюдении Устава Агентства, ДНЯО и Соглашения о всеобъемлющих гарантиях, находится под полным и непрерывным контролем, осуществляемым с помощью камер наблюдения для целей гарантий Агентства, и полностью соответствует Уставу Агентства, ДНЯО и Соглашению о всеобъемлющих гарантиях.

8. Как уже было неоднократно заявлено, тяжеловодный исследовательский реактор мощностью 40 МВт (IR40) предназначен заменить тегеранский исследовательский реактор мощностью 5 МВт, нормальный срок эксплуатации которого уже истек. Этот реактор главным образом используется для производства радиоизотопов для медицинских и сельскохозяйственных целей.

9. В отношении немногих остающихся вопросов, можно напомнить, что, как это должным образом отражено в письме от 27 апреля 2006 года, Его Превосходительство д-р Лариджани, Секретарь Высшего совета национальной безопасности, выразил Вашему Превосходительству полную готовность и стремление Исламской Республики Иран вести переговоры по механизму разрешения остающихся вопросов с МАГАТЭ при условии заверения, что данные вопросы будут рассматриваться в рамках Агентства без вмешательства Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В этом контексте Исламская Республика Иран готова регулировать будущее сотрудничество на основе согласованных в ходе переговоров механизмов проверки.

10. Очевидно, что реализация упомянутых выше перспектив возможна только посредством переговоров. В этой связи, с удовлетворением отмечая ценные усилия Вашего Превосходительства и других, Исламская Республика Иран, со своей стороны, готова вступить в конструктивные, не поверхностные переговоры, имеющие целью разрешение остающихся вопросов.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом глубоком уважении.

(подпись)

Али Асгар Солтание  
Посол, Постоянный представитель

Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею

Генеральному директору

МАГАТЭ

# 情况通报

**INFCIRC/696**

Date: 7 March 2007

**General Distribution**

Chinese

Original: English

## 伊朗伊斯兰共和国常驻国际原子能机构代表团 2007年3月2日关于伊朗核活动的信函

1. 秘书处收到伊朗伊斯兰共和国（伊朗）常驻代表团 2007 年 3 月 2 日的普通照会，其中附载了伊朗驻地代表 2007 年 2 月 19 日就伊朗核活动致总干事的信函。
2. 谨此分发该普通照会并根据其中提出的请求分发其附文。

以真主的名义

伊朗伊斯兰共和国  
常驻国际原子能机构（原子能机构）代表团

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

电话：(0043-1) 214 09 71 传真：(0043-1) 214 09 73 电子信箱：PM.Iran\_IAEA@chello.at

No. 028/2007  
2007年3月2日

维也纳 A-1400

P. O. Box 100

对外关系和政策协调办公室主任

维尔莫斯·舍文尼先生

伊朗伊斯兰共和国常驻国际原子能机构代表团向原子能机构秘书处致意，并荣幸地请求向所有成员国分发伊朗伊斯兰共和国大使和常驻代表 2007 年 2 月 19 日就伊朗核问题致总干事的第 19/2007 号信函，并将其作为《情况通报》文件印发和通过原子能机构网站公开发表。

伊朗伊斯兰共和国常驻国际原子能机构代表团借此机会再次向原子能机构秘书处致以最崇高的敬意。

伊朗伊斯兰共和国  
常驻国际原子能机构（原子能机构）代表团

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

电话：(0043-1) 214 09 71 传真：(0043-1) 214 09 73 电子信箱：PM.Iran\_IAEA@chello.at

No. 019/2007

2007年2月19日

国际原子能机构总干事  
穆罕默德·埃尔巴拉迪博士阁下

阁下，

我荣幸地提及 2007 年 2 月 15 日国际原子能机构 MBA-IRA-30/2007-1 号信函并通报如下：

1. 国际原子能机构应是调查伊朗伊斯兰共和国和平核活动情况的唯一中枢机构。
2. 联合国安全理事会（联合国安理会）干涉伊朗核问题没有任何法律依据，即使根据原子能机构《规约》和全面保障考虑到与原子能机构开展的广泛合作，联合国安理会的介入也没有任何正当理由。采取这种行动方针不仅无助于问题的解决，而且还将导致问题的进一步复杂化。
3. 尽管伊朗伊斯兰共和国除《不扩散核武器条约》规定其享有的不容剥夺的权利之外并无他求，但只要能从行使这种权利中受益，它仍打算履行其根据该条约所承担的义务。《不扩散核武器条约》第四条规定，“本条约的任何规定不得解释为影响所有缔约国不受歧视地为和平目的而研究、生产和使用核能的不容剥夺的权利”。此外，“所有缔约国承诺促进并有权参加在最大可能范围内为和平利用核能而交换设备、材料和科学技术情报”。但一些国家，特别是某些有核武器国家，不仅不依照《不扩散核武器条约》第四条的规定履行其停止核军备竞赛和进行核裁军的义务和承诺，而且还拒绝让该条约其他缔约国受益于它们合法享有的不容剥夺的和平利用核能的权利。
4. 原子能机构是唯一提供和平利用核能服务和合作的技术性和专业性组织。把原子能机构转变成一个政治性机构将使它偏离其法定目标。根据《规约》第三条，在授权原子能机构履行的七项职能中，只有一项是保障职能，其余六项职能均涉及促进性活动。

5. 为了消除对其核计划的模糊认识和误解并表现出最大的透明度，伊朗伊斯兰共和国针对原子能机构采取了以下种种措施：

- 同原子能机构建立了甚至超出其法定义务范围的密切协作；
- 过去三年期间对其核活动和核设施进行了超过 2000 人-日的视察，这在原子能机构的历史上是前所未有的；
- 采取了作为临时性的但却持续了两年半时间的铀转化和铀浓缩相关活动自愿中止措施，目的是建立信任，因为“全面保障协定”甚至“附加议定书”的任何条款都未设想过采取这种措施；
- 必须指出的是，在采取这种自愿中止措施之后，原子能机构在伊朗建立并执行了一种核查中止情况的新核查制度，这在原子能机构历史上是没有先例的；
- 因此，必须明确区分自愿措施与法定义务，以防止将这种自愿措施转变成法定保障义务；
- 2003 年签署了“附加议定书”，并自 2003 年 12 月到 2006 年 2 月自愿执行了该附加议定书；
- 允许完全和不受限制地接触所有核材料和核设施，特别是纳坦兹的浓缩设施和伊斯法罕的铀转化设施；
- 允许按“附加议定书”的规定对 55 个场所进行超过 26 次的补充接触；
- 允许准入军用场址（超过 20 次），视察结果证明对伊朗伊斯兰共和国的指控毫无根据；
- 2003 年 5 月 21 日提交了 1300 多页根据“附加议定书”进行的初始申报。这些申报已得到更新并由原子能机构进行了核实。

6. 除上述措施外，自阁下 2006 年 11 月的前份报告（GOV/2006/64）以来，伊朗伊斯兰共和国继续与原子能机构合作，为 132 个视察人-日以上的核查活动提供了便利。关于纳坦兹浓缩设施的燃料浓缩中试厂（IRM）和燃料浓缩厂（IRN）以及正在进行的重水研究堆 IR40（IRP）的建造活动，已经完成的视察活动如下：

- 燃料浓缩厂（IRN）：

15 次视察，视察工作量达到 38 人-日；进行了设计资料核实，安装了 7 台新的监视摄像机（全部正在运行），并在该设施的 22 个敏感部位加装了原子能机构的金属封记；

- 燃料浓缩中试厂（IRM）

13 次视察，视察工作量达到 29 人-日，开展了临时存量核实和设计资料核实；

- 重水研究堆 IR40（IRP）

2 次视察（4 人-日）

在重水研究堆 IR40 建造期间进行了设计资料核实。



7. 伊朗伊斯兰共和国一直并仍在遵守“全面保障协定”规定的义务。原子能机构的视察活动一直根据该保障协定进行，没有受到任何妨碍。伊朗伊斯兰共和国的所有核活动包括浓缩活动处于原子能机构保障监视摄像机的全面和连续视察之下，并充分遵守了原子能机构《规约》、《不扩散核武器条约》和“全面保障协定”。

8. 正如在若干场合已经指出的，40兆瓦重水研究堆（IR40）旨在替换5兆瓦德黑兰研究堆，因为后者已经超过了其正常寿期。该反应堆主要用于生产医用和农用放射性同位素。

9. 关于遗留的悬而未决问题，必须忆及的是，正如伊朗最高国家安全委员会秘书拉里贾尼博士阁下在2006年4月27日致总干事阁下的信函中所适当反映的那样，伊朗伊斯兰共和国已做好充分准备，愿意与原子能机构就解决悬而未决问题的方式进行谈判，但条件是保证在原子能机构框架内解决这些问题，联合国安全理事会不加干涉。就此而言，伊朗准备在通过谈判商定核查安排的基础上调整今后的合作。

10. 很显然，只有通过谈判才能实现上述前景。在这方面，伊朗伊斯兰共和国对阁下和其他人士所作的宝贵努力深表谢意，并准备为解决悬而未决的问题开展建设性的而不是表面性的谈判。

顺致最崇高的敬意。

大使、常驻代表

阿里·阿斯加尔·苏丹尼耶（签名）

# نشرة إعلامية

INFCIRC/696

Date: 7 March 2007

GENERAL Distribution

Arabic

Original: English

## رسالة مؤرخة ٢ آذار/مارس ٢٠٠٧ من البعثة الدائمة لجمهورية إيران الإسلامية لدى الوكالة بشأن أنشطة إيران النووية

- ١- تلقت الأمانة مذكرة شفوية مؤرخة ٢ آذار/مارس ٢٠٠٧ من البعثة الدائمة لجمهورية إيران الإسلامية، ألحقت بها رسالة مؤرخة ١٩ شباط/فبراير ٢٠٠٧ موجهة إلى المدير العام من الممثل المقيم لإيران بشأن أنشطة إيران النووية.
- ٢- وتعمّم طيه المذكرة الشفوية، وملحقها حسب ما هو مطلوب فيها.

المرفق

بطلب

البعثة الدائمة  
لجمهورية إيران الإسلامية  
لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية (الوكالة)

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

Phone: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 E-mail: PM.Iran\_IAEA@chello.at

No. 028/2007

٢ آذار/مارس ٢٠٠٧

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية إيران الإسلامية لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية أطيب تحياتها إلى أمانة الوكالة؛ ويشرفها أن ترحو منها أن تعمم على الدول الأعضاء، وتنشر كوثيقة إعلامية تحمل الرمز INFCIRC، وتتيح للجمهور على موقع الوكالة الإلكتروني، الرسالة التي وجهها السفير الممثل الدائم لجمهورية إيران الإسلامية – تحت الرقم 19/2007، وبتاريخ ١٩ شباط/فبراير ٢٠٠٧ – إلى المدير العام بشأن قضايا إيران النووية.

وتغتنم البعثة الدائمة لجمهورية إيران الإسلامية لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية هذه الفرصة كي تعرب لأمانة الوكالة مجدداً عن أسمى آيات تقديرها.

مدير مكتب العلاقات الخارجية وتنسيق السياسات  
عناية: السيد فيلموس تشيرفيني  
مدير المكتب،

IAEA, P.O. Box 100,  
A-1400 Vienna

**البعثة الدائمة  
لجمهورية إيران الإسلامية  
لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية (الوكالة)**

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria*

*Phone: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 E-mail: PM.Iran\_IAEA@chello.at*

No. 019/2007

١٩ شباط/فبراير ٢٠٠٧

صاحب السعادة،

يشرفني أن أشير إلى رسالة الوكالة رقم MBA-IRA-30/2007-1، المؤرخة ٢٠٠٧/٢/١٥، وأن أبلغكم بما يلي:

١- ستكون الوكالة الذرية الدولية السلطة الوحيدة والمركزية في استقصاء الأنشطة النووية السلمية التي تضطلع بها جمهورية إيران الإسلامية.

٢- لا يستند تدخل مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة (مجلس الأمن) في قضايا إيران النووية إلى أي أساس قانوني، ونظراً إلى التعاون المستفيض مع الوكالة، فإن إشراك مجلس الأمن ليس له أي مسوغ يبرره وفقاً لنظام الوكالة الأساسي واتفق الضمانات الشاملة. ثم إن مسار العمل هذا لن يساعد على حل هذه القضية، بل الأدهى أنه سيؤدي إلى مزيد من التعقيدات.

٣- وفي حين أن جمهورية إيران الإسلامية لا تطالب سوى بحقوقها غير القابلة للتصرف المنصوص عليها في معاهدة عدم الانتشار، فإنها تعتزم رغم ذلك الوفاء بالتزاماتها بموجب هذه المعاهدة، شريطة أن تتمتع بممارسة حقوقها هذه. فبناء على المادة الرابعة من معاهدة عدم الانتشار، "لن يفسر أي حكم من أحكام هذه المعاهدة بما يفيد إخلاله بحق جميع الأطراف في المعاهدة غير القابل للتصرف في إجراء البحوث وإنتاج الطاقة النووية واستخدامها في أغراض سلمية دون أي تمييز". وفضلاً عن ذلك، "... تتعهد جميع الأطراف في المعاهدة بتيسير أكمل تبادل ممكن للمعدات والمواد والمعلومات العلمية والتقنية لاستخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية، ويكون لها الحق في الاشتراك في ذلك التبادل". غير أن عدداً من البلدان، وبالأخص بعض الدول الحائزة لأسلحة نووية، لم تخفق فحسب في الوفاء بالتزاماتها وتعهداتها بوقف سباق التسلح النووي وبنزع السلاح النووي، وفقاً لما نصت عليها المادة الرابعة من معاهدة عدم الانتشار، بل إنها تحظر أيضاً على أطراف أخرى في المعاهدة التمتع بحقوقها القانونية وغير القابلة للتصرف باستخدام الطاقة النووية لأغراض سلمية.

٤- والوكالة الدولية للطاقة الذرية هي المنظمة التقنية والمهنية الوحيدة المخولة توفير الخدمات والتعاون في مجال استخدام الطاقة النووية لأغراض سلمية. وتحويل الوكالة إلى هيئة سياسية سيؤدي إلى انحرافها عن مسار أهدافها المنصوص عليها في نظامها الأساسي. وبناء على المادة الثالثة من النظام الأساسي، فمن أصل سبع مهام موكلة إلى الوكالة، هناك مهمة واحدة فقط تخص الضمانات. أمّا المهام الست المتبقية فهي تتعلق بالأنشطة الترويجية.

٥- ومن أجل تبديد أوجه الغموض وسوء الفهم المتعلقة بالبرنامج النووي لجمهورية إيران الإسلامية، وتوخي أقصى قدر من الشفافية، فقد اتخذت جمهورية إيران الإسلامية، حيال الوكالة، التدابير العديدة التالية:

- تعاون وثيق يتجاوز التزاماتها القانونية مع الوكالة؛
- أكثر من ٢٠٠٠ يوم عمل تفتيشي على أنشطتها ومرافقها النووية خلال السنوات الثلاث الأخيرة، وهو أمر غير مسبوق في تاريخ الوكالة؛
- تعليق طوعي لأنشطة تحويل اليورانيوم وللأنشطة المتعلقة بالإثراء؛ وهو تعليق يفترض أن يكون مؤقتاً إلا أنه استمر لمدة عامين ونصف العام بغية بناء الثقة، وذلك رغم أن تلك التدابير لم يرد لها أي ذكر في أي من أحكام اتفاق الضمانات الشاملة ولا حتى في البروتوكول الإضافي؛
- من الأساسي أن نشير إلى أن هذا التعليق الطوعي تلاه نظام تحقق جديد، يرمي إلى التحقق من التعليق، أقامته الوكالة ونفذته في إيران، وهذا أمر لا سابق له في تاريخ الوكالة؛
- في هذا السياق، يجب التمييز بوضوح بين التدابير الطوعية والالتزامات القانونية منعاً لتحويل هذه التدابير الطوعية إلى التزامات قانونية ورقابية.
- توقيع البروتوكول الإضافي في عام ٢٠٠٣ والتنفيذ الطوعي للبروتوكول الإضافي من كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣ حتى شباط/فبراير ٢٠٠٦؛
- إتاحة معاينات كاملة وغير مقيدة لجميع المواد والمرافق النووية، لاسيما مرفق الإثراء المقام في ناتانز ومرفق تحويل اليورانيوم المقام في أصفهان؛
- إتاحة أكثر من ٢٦ معاينة تكميلية لخمسة وخمسين موقعاً، بموجب البروتوكول الإضافي؛
- إتاحة إمكانية معاينة مواقع عسكرية (أكثر من ٢٠ حالة)، حيث أثبتت نتائج عمليات التفتيش أن لا أساس للإدعاءات الموجهة ضد جمهورية إيران الإسلامية؛
- تقديم ما يزيد عن ١٣٠٠ صفحة من الإعلانات البدئية بموجب البروتوكول الإضافي في ٢١ أيار/مايو ٢٠٠٣. وقد استوفيت هذه الإعلانات وتحققت منها الوكالة؛

٦- وبالإضافة إلى التدابير المذكورة آنفاً قامت جمهورية إيران الإسلامية، منذ آخر تقرير صدر عن سعادتكم (الوثيقة GOV/2006/64) في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، على سبيل مواصلة تعاونها مع الوكالة، بتيسير أنشطة التحقق التي تجاوز حجمها ١٣٢ يوم عمل تفتيشي. وفيما يخص مرافق الإثراء في ناتانز، أي المحطة التجريبية لإثراء الوقود (IRM) ومحطة إثراء الوقود (IRN)، وكذلك أنشطة التشييد الجارية لمفاعل البحوث الذي يعمل بالماء الثقيل (IRP) IR40، يرد أدناه ذكر بعض الأنشطة التفتيشية المنفذة في هذا الصدد:

- محطة إثراء الوقود (IRN):
- ١٥ عملية تفتيش شكّلت ٣٨ يوم عمل تفتيشي؛ وإجراء تحقق من المعلومات التصميمية وتركيب ٧ كاميرات مراقبة جديدة، كلها في وضع التشغيل، ووضع أختام الوكالة المعدنية على ٢٢ نقطة حساسة في المرفق؛
- مصنع إثراء الوقود التجريبي (IRM)
- ١٣ عملية تفتيش شكّلت ٢٩ يوم عمل تفتيشي أجري خلالها: عمليات تحقق من الأرصاد المؤقتة وتحقيق من المعلومات التصميمية؛

● (IRP) IR40

عملتان تفتيشيتان (أربعة أيام عمل تفتيشي)

تحقق من المعلومات التصميمية أثناء تشييد مفاعل البحوث IR40.

٧- لقد امتثلت جمهورية إيران الإسلامية، وما زالت تمتثل، لالتزاماتها بموجب اتفاق الضمانات الشاملة. وتم تنفيذ عمليات الوكالة التفتيشية دون أية عقبات، وفقاً لاتفاق الضمانات الشاملة. إن جميع الأنشطة النووية في جمهورية إيران الإسلامية، بما فيها الأنشطة المتعلقة بالإثراء، تمتثل كل الامتثال لنظام الوكالة الأساسي ولمعاهدة عدم الانتشار واتفاق الضمانات الشاملة؛ وتخضع على نحو تام ومتواصل لضمانات الوكالة من حيث التفتيش والمراقبة بالكاميرات بما يمثل امتثالاً تاماً لنظام الوكالة الأساسي ولمعاهدة عدم الانتشار واتفاق الضمانات الشاملة.

٨- وقد سبق أن ذكرنا في عدة مناسبات أن مفاعل البحوث الذي يعمل بالماء الثقيل البالغة قدرته ٤٠ ميجاوات يقصد به أن يحل محل مفاعل طهران البحثي البالغة قدرته ٥ ميجاوات الذي تجاوز فعلاً عمر تشغيله العادي. وهذا المفاعل يشارك أساساً في إنتاج النظائر المشعة المستخدمة في تطبيقات طبية وزراعية.

٩- وفيما يخص حفنة القضايا العالقة المتبقية تجدر الإشارة، كما جاء على النحو الواجب في الرسالة المؤرخة ٢٧ نيسان/أبريل ٢٠٠٦، إلى أن سعادة الدكتور لاريجاني - أمين مجلس الأمن القومي الأعلى - قد أبلغ سعادتك بأن جمهورية إيران الإسلامية مستعدة وراغبة تماماً في التفاوض بشأن طرائق حسم القضايا العالقة مع الوكالة؛ شريطة الحصول على تأكيدات بأن التعامل مع تلك القضايا سيتم في إطار الوكالة دون تدخل من مجلس الأمن. وفي ذلك السياق، أبدت إيران استعدادها لتنظيم التعاون مستقبلاً على أساس ترتيبات التحقق التي يتم التفاوض بشأنها.

١٠- فمن البديهي أن بلوغ الآفاق المشار إليها آنفاً لا يمكن أن يتحقق إلا عبر التفاوض. وإذ تعرب جمهورية إيران الإسلامية، في هذا الصدد، عن تقديرها للجهود العظيمة التي بذلتوها سعادتك وأنتم وغيركم فإنها تبدي من جانبها استعدادها للدخول في مفاوضات بناءة، لكنها غير سطحية، ترمي إلى حسم القضايا العالقة.

وتفضلوا، سعادتك، بقبول أسمى آيات التقدير.

علي أصغر سلطانيه  
السفير، الممثل المقيم

سعادة الدكتور محمد البرادعي  
المدير العام  
الوكالة الدولية للطاقة الذرية